

AMATS 제6편 (Title VI) 2012년 8월

차별 금지 이행 계획



ANCHORAGE METROPOLITAN AREA TRANSPORTATION SOLUTIONS
(AMATS)

Title VI Non-Discrimination Implementation Plan

Approved by the
AMATS Policy Committee

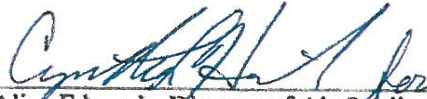
Date: August 23, 2012



Robert A. Campbell, P.E., Chair
Central Region Director, Alaska Department of Transportation and Public Facilities




Daniel A. Sullivan
Mayor
Municipality of Anchorage



Alice Edwards, Director of Air Quality
Alaska Department of Environmental Conservation



Chris Birch
Member
Anchorage Municipal Assembly



Patrick Flynn
Member
Anchorage Municipal Assembly

AMATS 제 6 편 (Title VI) 차별 금지 이행 계획

2012 년 8 월 23 일 AMATS 정책 위원회에 의해 승인

AMATS 제 6 편(Title VI) 코디네이터:

Craig H. Lyon, AMATS 코디네이터

전화: (907) 343-7996

이메일: lyonch@muni.org

팩스: (907) 344-7998

앵커리지 광역 교통 솔루션(Anchorage Metropolitan Transportation Area Solutions, AMATS)은 시와 주가 공동으로 진행하는 교통 계획 절차로서 연방 고속도로 신탁기금(Highway Trust Fund)의 수혜 기관으로 지정된 광역 기획 조직(Metropolitan Planning Organization, MPO)인 앵커리지시에 할당된 기금에 대한 기획 및 프로그램 운영이 중심이 됩니다.

본 문서는 미국 교통국 (U.S. Department of Transportation), 연방 도로청(Federal Highway Administration)의 승인을 통한 기금의 일부로 작성되었습니다. 본 문서에 나온 저자의 시각 및 의견은 미국 교통국의 시각 및 의견을 반드시 나타내거나 반영하는 것은 아닙니다. 본 문서는 알래스카 교통 및 공공시설국의 지침에 따라 작성되었습니다.

목차

소개	6
AMATS 제 6 편(Title VI) 정책 강령	8
추가 관계 당국 및 참고 문헌	8
앵커리지 광역 교통 솔루션(AMATS)의 역할	9
AMATS 의 역할 및 구조	9
약정서	11
AMATS 제 6 편(Title VI) 코디네이터	11
AMATS 의 주요 책임 및 제 6 편(Title VI) 고려 사항	12
기획 및 프로그램 활동	12
공공 지원 및 공공 참여	13
교육 및 연수	16
데이터 수집 절차 및 분석 방법	16
제 6 편(Title VI) 요건 준수 보장: AMATS 행정 절차	16
제 6 편(Title VI) 보장	16
제 6 편(Title VI) 보호 계층 혜택 통지	17
제 6 편(Title VI) 차별 민원 절차	17
작업 계획 요소가 포함된 연례 제 6 편(Title VI) 준수 보고서	19
이행: 제 6 편(Title VI) 코디네이터의 책임	20
연락처 정보	22
지도	
지도 1: AMATS 계획 구역 경계	7
지도 2: 스페인어를 사용하는 LEP 인구 - 앵커리지	37
지도 3: 타갈로그어를 사용하는 LEP 인구 - 앵커리지	38
지도 4: 한국어를 사용하는 LEP 인구 - 앵커리지	39
그림	
그림 1: AMATS 조직도	10

부록

부록 A: AMATS 제 6 편(Title VI) 보장	23
부록 B: 앵커리지시의 제 6 편(Title VI) 관련 계약 보장	26
부록 C: AMATS 제 6 편(Title VI) 차별 민원 양식	27
부록 D: AMATS 영어 능력 미숙자(LEP) 정책 및 LEP 계획	35
부록 E: 용어 정의	43

소개

앵커리지 광역 교통 솔루션(AMATS)은 시와 주가 협력해 진행하는 육상 교통 시스템 개선을 위한 계획 및 프로그램 절차로서 연방 기금 수혜 기관으로 지정된 광역 계획 조직(MPO)인 앵커리지시에 할당된 연방 기금을 사용합니다. 앵커리지시는 AMATS를 통해 공인 MPO로서의 역할을 수행합니다. 다음 페이지의 지도 1에는 AMATS 계획 구역 경계가 나와 있습니다. AMATS의 책임은 인종, 피부색, 출신 국가 또는 성별에 상관없이 차별 없는 방식으로 모든 사람을 위해 프로그램, 계획 및 정책이 실행되도록 보장하는데 있습니다. AMATS는 이러한 책무를 수행하기 위해 최선을 다합니다.

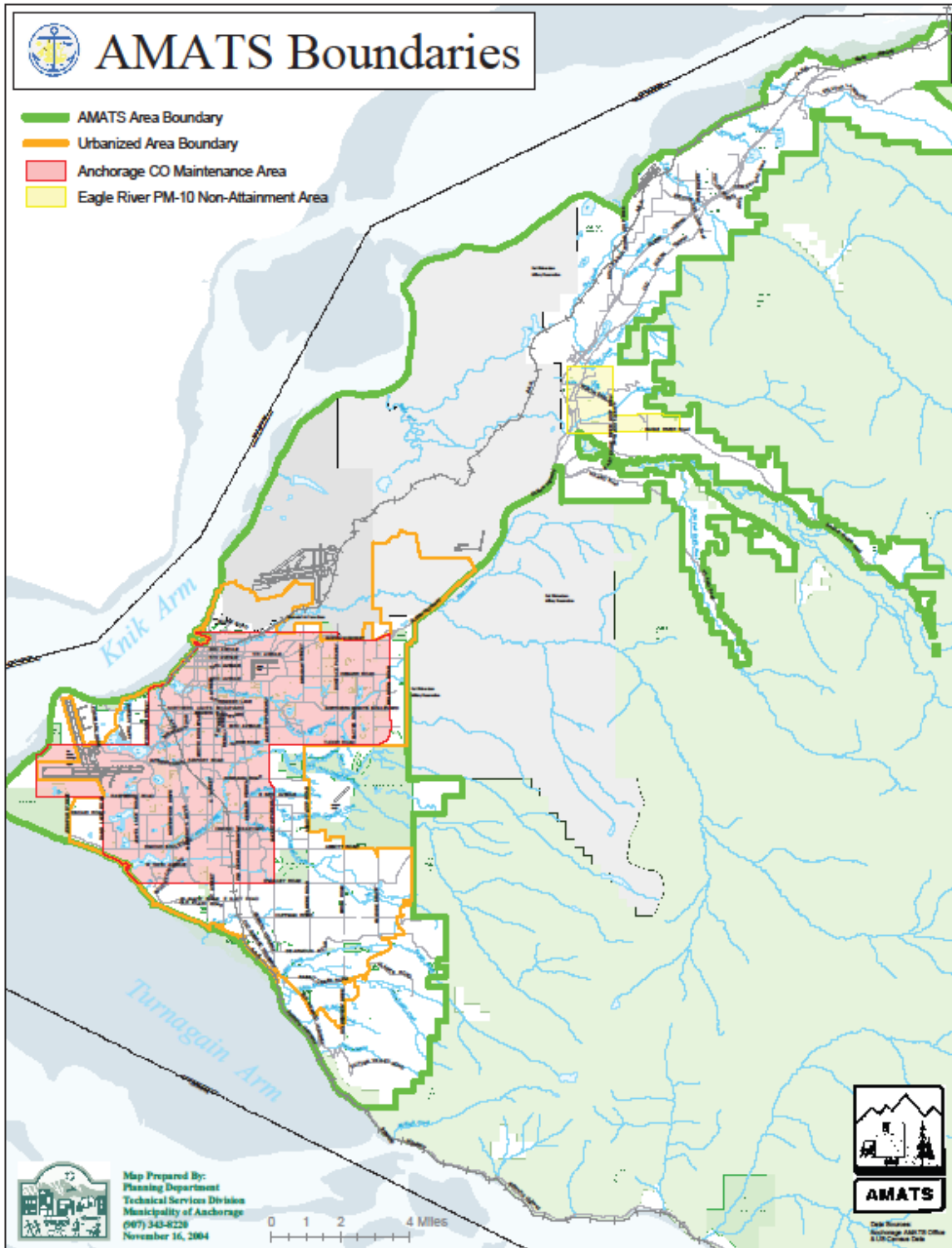
개정된 1964년 시민권법 제 6편(Title VI of the Civil Rights Act of 1964)에 의하면 인종, 피부색 및 출신 국가를 근거로 한 차별을 금지하고 있습니다. 특히, 법률 42 USC 2000d 에는 다음과 같이 규정하고 있습니다. *“미국에서 누구도 인종, 피부색 또는 출신 국가를 이유로, 연방 재정 지원을 받는 프로그램이나 활동에 참여가 배제되거나 그러한 혜택을 받지 못하거나 또는 차별을 받아서는 안 된다.”* 1973년 연방지원 고속도로 건설법(Federal Aid Highway Act) 및 관련 연방 규정(23 CFR 200.5 (p))은 성별을 이유로 한 차별을 금지하고 있습니다.

추후의 행정 명령은 인종 및 출신 국가에 대한 차별을 금지하는 제 6편(Title VI)에 더욱 중점을 두고 저소득층을 보호 계층에 추가했으며 소수 계층과 영어 구사능력 미숙자들이 국가의 구성원에 포함된다고 명시했습니다. 1987년 시민권복원법(Civil Rights Restoration Act)은 연방 지원의 수혜자, 하위 수혜자 및 계약자의 모든 프로그램이나 활동을, 해당 프로그램 및 활동이 연방 지원을 받는지 여부와 상관없이, 전부 포함하도록 “프로그램 또는 활동”에 대한 용어 정의를 확대해 제 6편(Title VI)의 적용 범위를 넓혔습니다(1988년 3월 22일, 공법 100259 [S.557]).

이러한 제반 요건은 연방고속도로관리국 (Federal Highway Administration, FHWA) 제 6편(Title VI) 프로그램에 대한 법적 기반을 형성합니다. 49 CFR 21.7 (b)에 따라, 연방 재정 지원의 수혜자는 해당 조직은 물론 계약자 및 하도급 계약자를 포함해 기타 프로그램 참여 조직이 제 6편(Title VI) 관련 연방 규정에 의한 또는 이에 따른 모든 요건을 준수하도록 합리적으로 보장하기 위해 교통부 장관이 정한 바에 따라 프로그램 관리 방식을 제공해야 합니다. FHWA의 지침, *공공 이익을 위한 공공 기금: 제 6편(Title VI) 이행을 위한 하위 수혜자 지침은 (Public Funds for Public Benefit: Subrecipient’s Guide to Implement Title VI)* 제 6편 차별 금지 계획에서 다루는 추가 정보를 요약합니다.

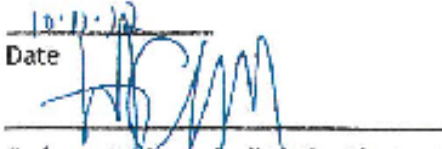
알래스카주와 앵커리지시는 오래 전부터 업무를 수행하고 공공 서비스를 제공하는 데 있어 차별이 없어야 한다는 점을 중요하게 인식해왔습니다. 이 제 6편(Title VI) 차별 금지 이행 계획은 특히, AMATS에서 차별을 금지하기 위한 절차를 문서화하며 알래스카 교통 및 공공시설국(Alaska Department of Transportation and Public Facilities, ADOT&PF)과 앵커리지시의 차별 금지 정책, FHWA의 제 6편(Title VI) 요건에 모두 부합합니다.

지도 1: AMATS 계획 구역 경계(참고: 승인된 개정안을 포함한 지도가 최종 단계를 거쳐 제공될 예정입니다.)



AMATS 제 6 편(Title VI) 정책 강령

1964 년 시민권법의 제 6 편(42 USC 2000d, *et seq.*, 인종, 피부색 또는 출신 국가에 근거한 차별 금지법) 및 아래에 열거된 기타 관련 차별 금지 법규 및 규정에 따라, 누구도 인종, 피부색, 출신 국가 또는 성별을 이유로, 연방고속도로관리국(AMATS 가 FHWA) 및 연방교통국(FTA)을 비롯해 미국 교통국의 연방 지원을 받는지 여부와 상관없이, 어떠한 교통 계획 프로그램이나 활동에 참여가 배제되거나, 그러한 혜택을 받지 못하거나, 또는 차별을 받아서는 안 된다는 것이 앵커리지 광역 교통 솔루션(AMATS)의 정책입니다.

Date _____

Robert A. Campbell, P.E., Chair, AMATS Policy Committee

추가 관계 당국 및 참고 문헌

- 1964 년 민권법 제 6 편(Title VI)
- 1987 년 민권복원법
- 23 미국 연방 법전(USC) 324
- 42 미국 연방 법전(USC) 2000d~2000-4
- 23 미연방규정집(CFR) Part 200
- 23 미연방규정집(CFR) Part 420.121(h)
- 23 미연방규정집(CFR) Part 450.334(a)(3)
- 49 미연방규정집(CFR) Part 21
- 행정 명령 12250
- 행정 명령 12898
- 행정 명령 13166
- 행정 명령 13175
- 미국 교통국 명령 1050.2
- 미국 교통국 명령 5610.2
- 연방 고속도로 관리국 명령 6640.23

앵커리지 광역 교통 솔루션(AMATS)의 역할

AMATS 의 역할 및 구조

AMATS의 기획 및 의사결정 절차에는 AMATS 정책 위원회(Policy Committee, PC), AMATS 기술 자문 위원회(Technical Advisory Committee, TAC), AMATS 시민 자문 위원회(Citizen's Advisory Committee) 역할을 하는 앵커리지시 계획 및 구역 설정(Municipal Planning and Zoning, P&Z) 위원회, AMATS 대기품질 자문 그룹(Air Quality Advisory Group), AMATS 화물 운송 자문 위원회(Freight Advisory Committee), 시의회(Municipal Assembly) 및 AMATS 코디네이터를 포함한 AMATS 직원이 참여합니다. AMATS는 현재 2개의 신규 소위원회인 자전거 및 보행자 자문 위원회와 지능형 교통 체계(Intelligent Transportation Systems, ITS) 자문 위원회 설립을 진행 중입니다. 시민 자문 위원회는 MTP와 같은 주요 계획의 개발 과정에서 임시로 설립되었습니다. 각 그룹은 절차에서 특수한 역할을 수행합니다. 다음 페이지의 **그림 1**은 현재의 조직 구조를 나타냅니다.

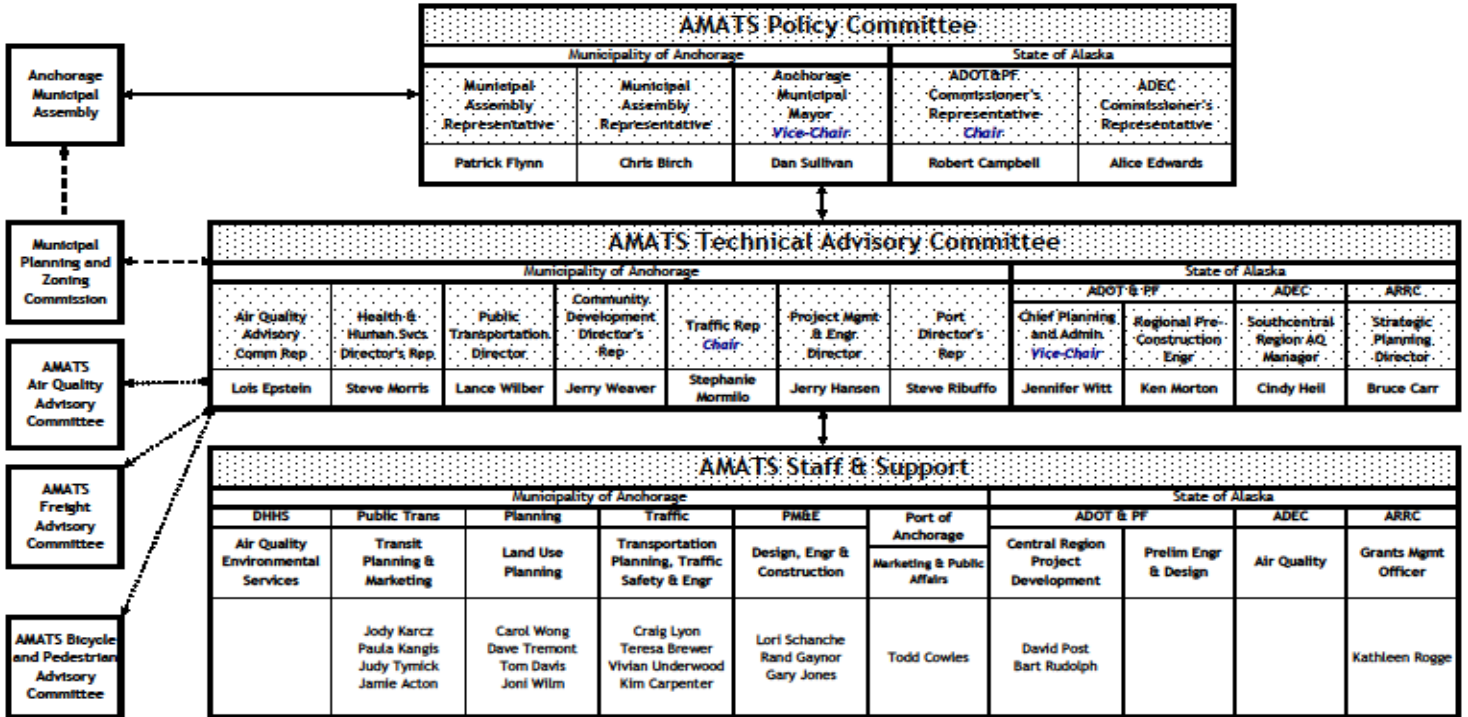
AMATS 정책 위원회(PC)는 교통 계획 절차에 대한 최종 결정권을 갖습니다. 정책 위원회는 장기적인(20년 기준) **광역 교통 계획(MTP)** 개발과 도입을 담당합니다. 4년 간 기금이 투입될 프로젝트로는 **교통 개선 프로그램(Transportation Improvement Program, TIP)**, **통합 계획 작업 프로그램(Unified Planning Work Program, UPWP)**, AMATS 직원의 특정 업무에 대한 예산(1년 또는 2년 단위), **공공 참여 계획(Public Participation Plan, PPP)** 등이 있습니다. 정책 위원회의 역할로는 AMATS 기술 자문 위원회에 정책과 전반적인 방향 제시, 교통 정책과 목표 설정, MTP 및 TIP의 이행 감독, 대기품질 계획 마련을 위한 지침 제시, 교통 및 대기품질 계획의 제반 절차에서 공공 참여 보장 등이 있습니다.

정책 위원회 구성원은 의회가 지정한 2 명의 앵커리지시 의회 위원, 앵커리지 시장 또는 지명자, 알래스카 교통 및 공공시설국(ADOT&PF) 국장과 알래스카 환경 보호국(Alaska Department of Environmental Conservation, ADEC) 국장 또는 각각 해당 지명자로 총 5 명입니다. ADOT&PF 국장은 의장 역할을 담당합니다.

11 명으로 구성된 기술 자문 위원회(Technical Advisory Committee, TAC)는 정책 위원회에 소속되며 시와 주정부의 여러 기능 책임자와 AMATS 대기품질 자문 그룹의 대표자로 구성됩니다. TAC 는 AMATS 교통 및 대기품질 계획과 프로그램 개발과 관리를 담당합니다. TAC 는 기술 지원 및 검토를 담당하며 MOA 계획 및 구역 설정 위원회, 의회, AMATS 정책 위원회에 권장 사항을 검토하고 제공합니다. 또한 연방고속도로관리국(FHWA)을 위한 기술 연구 및 공동 계획 절차 인증 준비를 담당합니다. 앵커리지시 교통 책임자는 TAC 의장 역할을 합니다.

그림 1: AMATS 조직도

Anchorage Metropolitan Area Transportation Solutions
AMATS Organizational Chart



약정서

AMATS 교통 계획 절차는 알래스카주와 앵커리지시 간의 **정부간 AMATS 운영 약정서**에 기반합니다. 운영 약정서는 아래의 행정 절차에 설명된 제6편(Title VI) 보장을 포함합니다. 앵커리지시는 또한 MOA 내에서 연방의 인정을 받은 에클루트나 원주민 마을과 공동 교통 계획 활동 및 교통 개선 이행을 위한 정부간약정서를 체결했습니다.

AMATS 제 6 편(Title VI) 코디네이터

AMATS 코디네이터는 AMATS 제 6 편(Title VI) 코디네이터 역할을 수행하며 AMATS 제 6 편(Title VI) 이행 계획의 실행을 담당합니다. AMATS 코디네이터는 여러 시부서, 알래스카 교통 및 공공시설국(ADOT&PF) 중부 지역 계획 및 설계 직원, 연방 고속도로 관리국(FHWA) 및 연방교통국(FTA)와 협력해서 연방 기금의 지원을 받는 교통 계획 절차의 일상 업무를 관리감독하기 위해 마련된 직책입니다. AMATS 코디네이터는 또한 AMATS 를 지원하는 세 명의 기획 담당 직원을 관리하는 앵커리지시 교통 계획 감독관이기도 합니다.

AMATS 의 주요 책임 및 제 6 편(Title VI) 고려 사항

기획 및 프로그램 활동

광역 교통 계획 (MTP)

MTP 는 AMATS 전지역을 가로지르는 기동성을 확보할 수 있도록 육상 교통 시설 및 서비스를 위해 연방 기금을 지원받는 장기적인 투자 전략입니다. MTP 의 범위에는 도로, 수송, 화물, 자동차를 이용하지 않는 이동, 교통 수요와 시스템 프로그램 및 재정 계획이 포함됩니다. 제 6 편(Title VI) 관련 MTP 의 목표는 무엇보다도 모든 사용자를 위한 형평성과 사회 정의를 고려한 매력적이고 효율적인 교통 네트워크를 개발하는데 있습니다. 형평성은 주로 소수 계층, 저소득층, 영어 능력 미숙자 및 기타 기존의(Environmental Justice, EJ) 소외 계층의 의미 있는 참여를 장려하는 적극적인 지원을 바탕으로 합니다. 사회 정의는 MTP 가 권장하는 개선 사항에 대한 환경 정의 평가를 바탕으로 하며 이러한 평가는 MTP 에 부록으로 포함되어 있습니다. 환경 정의 분석은 저소득층과 소수 계층의 교통 요구 사항, MTP 가 권장하는 프로젝트의 이점과 부담, 및 고려되는 제반 완화 조치 등을 대상으로 합니다. 권장 도로 위치 및 수송 개선 사항을 인구 조사 데이터에 기반한 소수 계층 및 저소득층 지역을 나타내는 오버레이와 비교하는 지도가 포함되어 있습니다.

교통 개선 프로그램 (TIP)

TIP 는 4년간 육상 교통을 개선하기 위한 연방 기금 프로그램입니다. 권장되는 도로 및 안전 프로젝트, 교통 개선, 교통 체증 완화 및 대기품질(congestion mitigation and air quality, CMAQ) 프로젝트가 각 범주에 대한 평가 기준에 의한 우선 순위에 따라 TIP에 포함됩니다. 제6편(Title VI)에는 해당 지역과 인구수의 범주 내에서 소수 계층 또는 빈곤 계층을 위한 혜택을 중점적으로 고려하는 CMAQ 평가 기준에서 가장 분명하게 명시되어 있습니다. AMATS 는 또한 TIP 개발 및 수정에 대한 추가 지침을 제공하는 정책과 절차를 마련했습니다.

통합 기획 작업 프로그램 (UPWP)

UPWP 는 AMATS 직원에 의해 1 년 또는 2 년간 실시되는 모든 교통 및 대기품질 계획과 운영 활동을 파악하고 설명합니다. 이 문서를 바탕으로 직원을 대상으로 제 6 편(Title VI) 교육을 계획하고, 제 6 편(Title VI) 작업 프로그램의 모든 부문에 기금을 지원되는지 확인할 수 있습니다.

공공 참여 계획 (PPP)

PPP 는 제 6 편(Title VI)의 현안을 해결하기 위해 저소득층, 소수 계층 및 영어 능력 미숙자를 지원하기 위한 특정 목표와 목적, 전략을 제시합니다. 또한 PPP 는 지원을 계획할 때 공공 참여의 애로사항들을 파악하고 최소화하기 위한 방안을 제공합니다. 다음 섹션인 공공 지원 및 공공 참여에서는 공공 참여에 대해 보다 자세히 다룹니다.

제 6 편(Title VI) 완화 조치:

- MTP 의 목표와 목적: 2035 앵커리지시 MTP 목표와 목적을 검토해 제 6 편(Title VI)의 이행과 환경 정의를 위해 더욱 집중적인 노력을 전개할 기회를 파악합니다. 형평성과 사회 정의를 위한 목표를 추가할 것을 고려합니다(목적 3, 2035 광역 교통 계획: “시스템 건설, 운영 및 유지보수 비용, 모든 사용자를 위한 공평한 서비스, 공중 보건, 지역사회 가치 및 사회 정의를 고려한 매력적이고 효율적인 교통 네트워크 개발”).
- MTP 및 TIP 평가 기준: MTP 및 TIP 평가 기준을 검토해 제 6 편(Title VI) 관련 고려 사항을 추가하거나 강화할 기회를 파악하고, 이 두 문서에 대한 정기 업데이트 시 필요에 따라 문서를 수정합니다. MTP 및 TIP 평가 기준이 MTP 목적과 목표, 특히 제 6 편(Title VI) 관련 고려 사항을 반영하는지 확인합니다.
- TIP EJ 의 분석: 각각의 새로운 TIP 에 대해, MTP 에 대한 평가와 유사한 환경 정의 평가를 수행하고 평가 결과를 TIP 부록으로 추가합니다.
- UPWP 제 6 편(Title VI) 과제: 제 6 편(Title VI) 전략 및 제 6 편(Title VI) 이행 계획의 완화 조치가 승인되면, 이를 PPP 에서 UPWP 로 통합해 이 두 가지 계획의 제 6 편(Title VI) 조항이 실행되도록 합니다.

공공 지원 및 공공 참여

AMATS 는 아래에 나열된 공공 참여 활동에 중점을 두며 활동의 폭을 넓히는 것을 목적으로 합니다. 요구 평가를 포함한 AMATS LEP 계획이 작성되었으며 제 6 편(Title VI) 차별 금지 이행 계획의 부록 D 로서 추가되었습니다.

- 공개 모임: 특정 프로젝트나 계획 업데이트와 관련된 제반 정기 AMATS 업무 모임, 공개 모임, 공청회 또는 워크숍을 포함합니다.
 - 대중교통을 통해 접근할 수 있고 ADA 적용이 가능하며 학교, 교회, 레크리에이션 센터와 같이 친숙하고 편안한 장소에서 공개 모임을 엽니다.
 - 정보 수집 지점과 같은 모임 시간과 일정 정보를 하루 중 여러 시간대로 분산합니다.
 - 사람들의 참석을 장려하기 위해 모임에서 음식을 제공합니다.

- **웹 사이트:** 폭넓은 웹 사이트를 관리 유지하고 수시로 업데이트합니다. 이러한 사이트는 기관의 책임, 프로그램, 발표, 향후 모임 및 연락처 정보를 포함합니다. 또한 승인된 제 6 편(Title VI) 차별 금지 이행 계획, 제 6 편(Title VI) 민원 절차 및 민원 양식, 필요한 경우 주요 문서에 대한 번역본, 장애인을 위한 서비스를 포함합니다.
- **이메일 및 주요 주제 게시판:** 포괄적인 이메일 목록을 활용해 기관의 프로그램, 공공 논평 기간, 모임 및 발표를 일반 대중에게 지속적으로 알립니다. AMATS 는 이메일 목록을 지속적으로 업데이트하고 신규 이메일을 추가하는 한편 제 6 편(Title VI) 대상 계층을 대표하는 그룹을 포함시키고 이메일 목록에 추가될 수 있는 관계자나 그룹을 초대하기 위한 협력과 노력을 계속하고 있습니다.
- **시 이사회 및 위원회:** 프레젠테이션을 실시하고 의견을 요청하며, 프로젝트 팀이 의견을 어떻게 활용하는지 추적하고 해당 절차의 효과에 대한 의견을 수집합니다.
- **지역사회 의회:** 프레젠테이션을 진행하고 피드백을 요청합니다.
- **이벤트:** 지역사회와 신뢰에 기반한 기존의 의료 및 사회 복지 조직과 협력합니다
 - 해당 이사회를 위해 프레젠테이션을 진행하고 구성원의 피드백을 요청합니다(예: United Way, Catholic Social Services 등).
 - 지원 행사(예: Literary Council, Bear Paw Festival)에 참여합니다.
- **발표:** 계획, 연구 및 프로젝트 보고서를 전자 및 인쇄 형식으로 제공합니다. 인쇄본은 AMATS 사무실 또는 공공 도서관에서 이용할 수 있습니다.
- **번역 자료:** 필요 시 공개 모임/공청회 안내문, 프로젝트 정보 시트, 개요 지도, 핵심 문서, 프로젝트 연락처 정보의 번역본을 준비합니다. 최대한 많은 사람들에게 정보를 전달할 수 있도록 소수 계층 및 소수 민족 단체에게 배포합니다.
- **통역 서비스:** 필요하거나 요청이 있는 경우, 공개 모임을 위한 통역 서비스를 준비합니다. 사무실 방문객을 위한 통역 서비스가 필요한 경우를 대비해 MOA 는 직원 관계를 통한 절차를 마련했습니다. AMATS 는 또한 LanguageLine 과 같은 서비스를 통해 필요 시 통역 서비스를 제공합니다.
- **정보 수집 지점:** 슈퍼마켓, 커피숍 및 기타 모임 장소에 정보 수집 지점을 마련해 일반 대중에게 인접한 장소에서 참여를 유도하고 질문에 답변하며 의견을 요청합니다.
- **제 6 편(Title VI)/환경 정의 지원:** 지역사회 대표 및 소수 계층, 저소득층, LEP 그룹을 대변하는 조직과 지속적으로 협력하여 의사소통을 유지하며 이들과의 관계를 강화해 AMATS 커뮤니케이션 원칙을 개선해 나갑니다.

- 자기 감시 활동:
 - 공개 모임 등록 양식에 참석 데이터를 기록하고, ADOT&PF 민권 사무실을 위해 매년 이 정보를 요약합니다.
 - 공개 모임 후에는 개별 참석자에 대한 추가 정보를 수집합니다.

제 6 편(Title VI) 완화 조치:

- **Title VI/환경 정의 지원 평가:** 제 6 편(Title VI) 지원 활동의 효과를 평가하기 위한 공식적인 방식을 개발하고 실행합니다. 현재의 PPP 에 나열된 지원 전략을 개선하기 위한 방법과 구체적인 작업을 마련합니다.
- **번역 서비스:** 스페인어, 타갈로그어 및 한국어로 번역할 문서의 핵심 내용을 파악하고 번역본을 준비하여 승인된 LEP 계획을 이행합니다. 이러한 제 6 편(Title VI) 계획이 승인되면, 해당 웹 사이트는 요청해 따라 번역 서비스 이용 가능 여부를 표시하도록 업데이트되며 서비스를 매우 신속하게 요청할 수 있습니다.
- **통역 서비스:** 직원을 위한 일대일 언어 서비스를 제공하기 위해, MOA 대중 교통국에 의해 사용되는 LanguageLine 과 같은 기타 주문형 자원에 대해 알아봅니다. 이러한 제 6 편(Title VI) 계획이 승인되면, 해당 웹 사이트는 이 옵션을 표시하도록 업데이트되며 서비스를 매우 신속하게 요청할 수 있습니다.
- **AMATS 의 공공 참여 계획 (PPP) 업데이트:** 제 6 편(Title VI) 계획 및 LEP 계획의 특정 완화 조치를 추가해 AMATS PPP 를 업데이트하고 이행 계획 일정을 추가합니다.

교육 및 연수

AMATS 는 연방의 기금 지원을 받는 프로그램과 제 6 편(Title VI)에 따른 공공의 권리에 대해 일반 대중에게 알릴 책임이 있습니다. 이를 위해서는 특히 저소득층, 소수 계층 및 영어 능력 미숙자를 위한 정기적이고 폭넓은 지원과 교육이 필요합니다. 이러한 요구를 충족하기 위해 이 계획은 AMATS 의 영어 능력 미숙자를 위한 계획(부록 D)을 포함합니다. 소수 계층과 저소득층을 위한 지원 노력은 상기 공공 지원 및 공공 참여 섹션에 자세하게 설명되어 있습니다.

AMATS 교통 계획 직원은 제 6 편(Title VI) 및 관련 주제에 대한 교육에 참가하도록 권장됩니다. 직원들은 ADOT&PF 민권 사무실, 리서치 및 기술 이전을 통해 향후 교육 기회 관련 정보를 확인할 수 있습니다.

데이터 수집 절차 및 분석 방법

인구 통계학적 자료는 제 6 편(Title VI)과 관련된 두 가지 주요 요건인 LEP 요구 평가를 위한 인구 조사 프로필 개발(부록 D 참조)과 MTP 환경 정의 평가를 위한 저소득층 및 소수 계층 지역 파악 및 지도 생성에 사용됩니다. 데이터는 또한 공개 모임을 위한 제 6 편(Title VI) 정보(각 참석자의 인종, 민족성 및 성별)를 모니터링하기 위해서 AMATS 에 의해 수집됩니다.

제 6 편(Title VI) 완화 조치:

- **인구 조사 데이터 매핑:** 지원 활동을 수행하는 직원을 돕기 위해 세 가지 주요 기타 언어 그룹(스페인어, 타갈로그어, 한국어) 각각에서 LEP 인구 지역 지도를 개선 및 업데이트합니다.

제 6 편(Title VI) 요건 준수 보장: AMATS 행정 절차

제 6 편(Title VI) 보장

연방의 재정 지원을 받으려면 프로그램과 계약자, 하도급 계약자를 포함해 기타 프로그램 참여자가 1964년 제정한 민권법 제6편(Title VI)을 준수하거나 이러한 규정에 따라 시설이 운영될 것이라는 보장이 필요합니다. 정부간 AMATS 운영 약정서 16항 - 1964년 민권법 제6편(Title VI) 준수'는 AMATS에 의한 이러한 보장을 제공합니다. 16항은 제6편(Title VI)

차별 금지 이행 계획의 **부록 A**에 있는 정부간 AMATS 운영 약정서에서 발췌된 것입니다. 이 계획의 **부록 B**인 앵커리지시의 제6편(Title VI) 관련 계약 조항은 MOA 법무국에 따라 시의 모든 계약에 필요한 의무 계약 조항에서 발췌된 것입니다.

제 6 편(Title VI) 보호 계층 혜택 통지

AMATS 제 6 편(Title VI) 차별 금지 이행 계획에 대한 정보는 참여자, 수혜자 및 기타 관련자들에게 제공되어야 합니다. 제 6 편(Title VI) 준수에 대한 공고는 AMATS 웹 사이트 (<http://www.muni.org/Departments/OCPD/Planning/AMATS/Pages/TitleVI.aspx>)에 게시됩니다. 이 공고의 스페인어, 타갈로그어, 한국어 번역본은 AMATS 제 6 편(Title VI) 웹 페이지에 게시됩니다 (상기 AMATS 계획 및 프로그램 활동에 따른 교육, 지원 및 완화 조치 항목도 참고하십시오).

제 6 편(Title VI) 차별 민원 절차

민원 제출

인종, 출신 국가 또는 성별을 이유로 AMATS 계획, 프로그램 또는 활동과 관련된 혜택에서 제외되거나 차별을 받았다고 생각하는 개인이나 특정한 계층은 직접 또는 대리인을 통해 AMATS 제6편 코디네이터에게 서면 민원을 제출할 수 있습니다. 민원 양식은 이 AMATS 제6편(Title VI) 차별 금지 계획의 **부록 C**에 있으며 <http://www.muni.org/Departments/OCPD/Planning/AMATS/Title%20VI/AMATS%20Title%20VI%20Complaint%20Form.pdf>에서 다운로드할 수 있습니다. 민원 양식의 인쇄본은 4700 Elmore Road의 AMATS 제6편(Title VI) 코디네이터를 통해 받을 수 있습니다. 제6편(Title VI) 코디네이터는 요청을 받으면 민원 양식을 우편 발송합니다.

AMATS 제 6 편(Title VI) 민원 양식과 절차는 스페인어, 타갈로그어, 한국어로 번역되며 AMATS 제 6 편(Title VI) 웹 페이지에 게시됩니다. 제 6 편(Title VI) 코디네이터는 ADOT&PF 민권 사무실과 협력해 영어 이외의 언어로 접수된 민원을 번역합니다.

요청이 있는 경우, 제반 필수 서면 자료를 준비하기 위한 지원이 한 사람이나 여러 사람에게 제공됩니다.

민원은, 교통부 장관이 제출 기한을 연장하지 않는 한, 차별이 발생한 날짜나, 또는 차별이 지속적으로 발생한 경우에는 이러한 행위가 중단된 날짜 이후 180일 이내에 제출해야 합니다.

민원 양식 송부처:

AMATS Title VI Coordinator

Community Development Department
Municipality of Anchorage
P.O. Box 196650
Anchorage, AK 99519

또는 다음 주소로 발송할 수도 있습니다.

ADOT&PF Civil Rights Office

2200 East 42nd Avenue, Room 310
Anchorage, AK 99508
전화: 1-907-269-0851
알래스카에서만 무료전화: 1-800-770-6236
팩스: 1-907-269-0847
알래스카 중계: 7-1-1
웹 페이지: <http://www.dot.state.ak.us/cvlrts/index.shtml>

FHWA Alaska Division

Civil Rights Division
P.O. Box 21648
709 West 9th Street, Room 851
Juneau, AK 99802-1648
전화: 1-907-586-7418
팩스: 1-907-586-7420

U.S. Department of Justice

Civil Rights Division
950 Pennsylvania Avenue, N.W.
Office of the Assistant Attorney General, Main
Washington, D.C. 20530
전화: (202) 514-4609
(TTY): (202) 514-0716
팩스 번호:
(202) 514-0293 | (202) 307-2572 | (202) 307-2839

민원의 기록, 인정 및 해결

민원이 접수되면 AMATS 제 6 편(Title VI) 코디네이터는 민원에 날짜 소인을 찍습니다. 날짜 소인은 향후 처리 일정을 정하는 데 중요합니다.

AMATS 제 6 편(Title VI) 코디네이터는 민원이 접수된 후 근무일 기준 5 일 이내에 민원 제출자에게 접수 사실을 등기 우편으로 알려 드리고, 정보 목적으로 AMATS 책임자(AMATS Chairperson)에게 민원에 대해 통지합니다. AMATS 제 6 편(Title VI) 코디네이터는 민원 제출자 또는 담당 직원으로부터 추가 정보가 필요한지 결정합니다. 제 6 편(Title VI) 코디네이터가 민원을 접수한 날짜부터 달력 기준 30 일 이내에 담당 직원 검토가 완료됩니다.

AMATS 에 대한 제 6 편(Title VI) 민원 전부는 담당 직원 검토 중에 획득된 추가 정보와 함께 ADOT&PF 민권 사무실(ADOT&PF Office of Civil Rights) 및/또는 연방고속도로국(Federal Highway Administration, FHWA) 알래스카 지부(Alaska Division Office)로 의뢰되어 조사됩니다. ADOT&PF 민원 절차는 웹사이트 <http://www.dot.state.ak.us/cvlrts/titlevi.shtml> 에 나와 있습니다. ADOT&PF 민권 사무실 조사관은 AMATS 제 6 편(Title VI) 코디네이터 및 기타 직원과 협력하여 제 6 편(Title VI)에 관한 AMATS 의 권장된 개선 사항 전부를 이행합니다.

접수된 차별 민원의 기록

AMATS 제 6 편(Title VI) 코디네이터는 접수된 제 6 편(Title VI) 차별 민원 기록 전부를 보관합니다. AMATS 제 6 편(Title VI) 코디네이터는 자신이 작성하는 연간 준수 보고서(Annual Compliance Report)에 이 정보와 각 민원의 처분 및 해결 사항을 수집 및 포함시킵니다.

작업 계획 요소가 포함된 연례 제 6 편(Title VI) 준수 보고서

AMATS 는 ADOT&PF 에 9 월 30 일에 종료되는 이전 연방 회계 연도에 대한 연례 제 6 편(Title VI) 준수 보고서를 제출합니다. 이 준수 보고서는 보고 기간에 대한 다음 정보를 포함합니다.

- ADOT&PF 또는 FHWA 가 실시한 검토 요약
- 확인된 제 6 편(Title VI) 차별 금지 관련 문제의 목록 및 해결 방법
- 민원의 근거 및 고소 상태를 포함해 제출된 모든 제 6 편(Title VI) 민원에 대한 요약(기록)
- 개최된 모임 요약 및 참석자의 인구 분포 정보 분석
- AMATS 직원이 참여한 제 6 편(Title VI) 관련 교육(예: 다양성)
- 번역, 통역과 같이 보호 계층 지원을 위한 노력, 이러한 계층에게 정보를 제공하기 위한 노력 및 제 6 편(Title VI) 이행 계획 준수를 위한 기타 모든 노력
- ADOT&PF 민권 사무실 제 6 편(Title VI) 직원과의 회의, 제 6 편(Title VI)에 대한 완료된 검토, 주요 요소 개발의 진척 상태를 비롯한 모든 프로그램 업데이트를 포함해 이전 연방 회계 연도의 성과

- 개최된 공개 모임, 지역사회 지원 노력 및 수집된 데이터의 목록

제 6 편(Title VI) 완화 조치:

2012 년도 잔여 임시 작업 계획은 다음의 과제를 포함합니다.

- 제 6 편(Title VI)의 목표를 설정하고 매년 검토 및 업데이트합니다.
- AMATS 는 연례 제 6 편(Title VI)/차별 금지 이행 계획 검토와 업데이트 기간에 LEP 계획을 검토, 평가 및 업데이트할 것입니다.
- 제 6 편(Title VI) 코디네이터 및 기타 직원의 책임과 승인된 완화 조치를 검토해 이행 일정을 정합니다.
- 필요 시 AMATS 2012-13 UPWP 를 수정해 승인된 완화 조치를 UPWP 작업으로 추가하고 이행 담당 직원을 파악합니다.

이행: 제 6 편(Title VI) 코디네이터의 책임

AMATS 제 6 편(Title VI) 코디네이터는 AMATS 가 제 6 편 및 관련 요건을 준수하도록 이행, 감독 및 보장하는 데 앞장설 책임이 있습니다.

제 6 편(Title VI) 코디네이터의 책임:

- AMATS 제 6 편(Title VI) 행정 절차, 계획 및 프로그램 활동을 정기적으로 검토해 규정 준수와 관련해 이 절차의 효과를 확인하고, 제 6 편 및 환경 정의를 추가하거나 강화할 기회를 파악하며, 필요 시 제 6 편에 대한 준수를 개선하기 위해 AMATS 기술 자문 위원회 및 정책 위원회를 위한 권장 수정 사항을 마련하고, 승인된 권장 사항을 이행합니다.
- 정기적으로 직원과 만나 제 6 편(Title VI) 계획 준수 이행의 진척 상황을 확인하고, 준수 관련 문제 및 미흡한 부분을 파악하며, 인력 배치가 적절한지, 준수를 보장하기 위한 적절한 자원이 있는지 확인합니다.
- 2 년에 한 번씩 ADOT&PF 민권 사무실 제 6 편(Title VI) 전문가와 만나 제 6 편에 대한 일반 문제 및 기존의 소외 계층을 더욱 효과적으로 지원하고 포용하는 방법에 대해 논의합니다.

- 제 6 편(Title VI)과 관련해 발견된 미흡한 부분을 해결하기 위한 절차를 수립하고, 합의된 필요한 완화 조치를 문서화하며, 구체 조치를 제공합니다.
- 필요한 경우, 제 6 편(Title VI)에 대한 언어 및 관련 요건을 프로그램 지침에 추가합니다.
- 제 6 편(Title VI)에 의해 보호받는 관련 계층의 적절한 참여를 위한 커뮤니케이션 및 공공 참여 전략을 평가합니다. 일반 대중에게 배포할 제 6 편(Title VI) 관련 정보를 마련하고, 필요 시, 영어 이외의 언어를 지원합니다. 제 6 편(Title VI) 계획을 AMATS 웹 사이트에 게시합니다.
- 앵커리지시와 에클루트나 원주민 마을 간의 정부간 합의를 지속적으로 지원하고 이행합니다.
- 여러 위원회의 신규 구성원을 지명할 때, 제 6 편(Title VI)에 의해 보호받는 계층을 다양하게 대변해야 하는 전반적인 필요성을 적극 고려합니다.
- 연례 제 6 편(Title VI) 준수 보고서에 포함할 데이터를 제 6 편 규정에 따라 수집하고 편집하기 위한 절차를 마련합니다.
- 연례 제 6 편(Title VI) 준수 보고서를 마련하고 ADOT&PF 및 FHWA 에 제출해 제 6 편 노력을 문서화합니다.
- 제 6 편(Title VI) 지침, AMATS 제 6 편 계획의 사본을 AMATS 직원에게 제공하고 모든 신규 직원에게 제 6 편 계획에 대해 알립니다.
- 제 6 편(Title VI) 관련 교육 기회에 대한 정보를 배포하고 직원의 참여를 권장하며 직원이 이수한 모든 교육을 기록합니다.
- AMATS 에 접수된 제 6 편(Title VI) 민원을 위의 “제 6 편(Title VI) 차별 민원 절차” 섹션의 설명과 같이 처리합니다.
- 제 6 편(Title VI)의 내용을 계약서와 제안 요청서(RFPs)에 포함합니다.
- 범위 결정 절차 초기에 프로젝트, 계획 및 연구 관리자와 협력해 제 6 편(Title VI) 및 환경 정의 그룹을 지원하고 지원 노력, 접수된 정보, 피드백을 추적하며 이러한 노력의 효과를 평가하고 필요한 개선을 위한 권장 사항을 제공하기 위한 특정 작업이 공공 참여에 포함되도록 합니다.
- 필요 시, 제 6 편(Title VI)과 관련된 중요한 문제를 AMATS 정책 위원회 의장과 함께 검토합니다. 제 6 편(Title VI) 코디네이터는 제안 요청서 및 계약서 마련을 비롯한 범위 결정 절차 초기에 프로젝트, 계획 및 연구 관리자와 협력해 제 6 편(Title VI) 및 환경 정의 그룹을 지원하고 지원 노력, 접수된 정보, 의견을 제공한 그룹에 대한 피드백을 추적하며 이러한 노력의 효과를 서면으로 평가하고 필요한 개선을 위한 권장 사항을 제공하기 위한 특정 작업이 공공 참여에 포함되도록 합니다.

- 제 6 편(Title VI) 관련 활동 및 완화 조치를 통합 계획 작업 프로그램(AMATS UPWP)에 포함시키고 이행되도록 합니다.
- 제 6 편(Title VI) 코디네이터는 모든 AMATS 직원과 제 6 편 및 관련 법규에 대한 교육 프로그램 정보를 공유하고 전직원이 교육에 참여하도록 권장합니다.

AMATS 제 6 편(Title VI) 코디네이터는 계획의 준수를 위해 다른 직원에게 상기에 기술된 제 6 편 계획의 일상적 행정 직무 일부를 위임할 수 있습니다.

연락처 정보

AMATS Title VI Coordinator

Craig H. Lyon, AMATS Coordinator
Municipality of Anchorage
Community Development Department
P.O. Box 196650
Anchorage, AK 99519

제 6 편(Title VI) 이행 계획팀

Craig Lyon, AMATS 코디네이터, AMATS 제 6 편(Title VI) 코디네이터, MOA 지역 사회 개발 부서

James Bauman, ADOT&PF 민권 제 6 편(Title VI) 전문가
Bart Rudolph, ADOT&PF 중부지역, 앵커리지시 기획자
Marilyn Stewart-Richardson, MOA 기회 균등 사무실 책임자
William A. Earnhart, MOA 법무 부서의 앵커리지시 법무 보좌관
Dee Ennis, MOA 법무 부서의 앵커리지시 법무 보좌관
Vivian Underwood MOA 지역사회 개발 부서의 선임 교통 기획자
Erika McConnell, MOA 지역사회 개발 부서의 선임 교통 기획자
Teresa Brewer, MOA 지역사회 개발 부서의 선임 교통 기획자
Joni Wilm, MOA 지역사회 개발 부서의 부기획자

부록 A

AMATS 제 6 편(Title VI) 보장

**교통 및 대기품질 계획을 위한
정부간 AMATS 운영 약정서
2002
(발취)**

16 항 – 1964 년 민권법 제 6 편(Title VI) 준수

16 항 -- 1964 년 민권법 제 6 편(Title VI) 준수

- 16.1 앵커리지시는 미국 교통국의 연방 재정 지원을 받는 조건으로 1964 년 민권법 제 6 편(Title VI), 78 법규 252, 42 USC. 2000d - 2000d-4(이하 “법”)와 제목 49 CFR, 미국 교통국, 부제 A, 장관실, Part 21 에 의한, 또는 이에 따른 제반 요건, 미국 교통국의 연방 지원 프로그램에서의 차별 금지, 1964 년 민권법 제 6 편(이하 “규정”) 시행, 49 CFR Part 26 소외 기업의 교통국 재정 지원 프로그램 참여(이 문서의 14 항 참조), 장애인 보호법 및 기타 관련 명령에 명시된, 미국의 어떤 사람도 인종, 피부색 또는 출신 국가를 이유로 FHWA 및 FTA 를 비롯해 교통국의 연방 재무 지원을 받는 프로그램에 참여가 배제되거나, 이의 혜택을 받지 못하거나, 또는 이에 대한 차별을 받아서는 안 된다는 규정을 법, 규정 및 기타 관련 명령에 따라 준수하는 데 동의하고 이러한 합의를 시행하는 데 필요한 모든 조치를 즉시 실시하겠다고 보장합니다. 이러한 보장은 49 CFR Part 21, 세부 항목 21.7A (1)의 요건입니다.
- 16.2 앵커리지시는 위의 일반 보장에 대한 제한없이, 보다 구체적으로는 프로젝트와 관련된 다음과 같은 특정한 보장을 제공합니다.
- 16.2.1 앵커리지시는 규정의 세부 항목 21.23 (b)와 (e)에 명시된 “프로그램” 및 “시설”을 규정에 의한 또는 이에 따른 제반 요건을 준수하면서 실시(프로그램 관련) 및 운영(설비 관련)한다는 데 동의합니다.
- 16.2.2 앵커리지시는 이러한 보장의 조항을 법과 규정이 적용되는 모든 계약에 삽입해야 합니다.
- 16.2.3 앵커리지시가 개정된 1964 년 UMTA 법의 10 항(a)에 따라 관리자 교육 프로그램에 대한 연방의 재정 지원을 받는 경우, 인종, 피부색, 성별 또는 출신 국가와 상관없이 교육 대상을 선정해야 합니다.
- 16.2.4 앵커리지시가 개정된 1964 년 UMTA 법에 따라 프로그램에 대한 연방의 재정 지원을 받는 경우, 전세를 위한 수송 운전자를 인종, 피부색, 성별 또는 출신 국가와 상관없이 배정해야 합니다.
- 16.2.5 앵커리지시가 개정된 1964 년 UMTA 법에 따라 프로그램에 대한 연방의 재정 지원을 받는 경우, 노선 일정, 서비스 품질, 서비스 빈도, 노선에 할당된 차량의 사용 기간/품질, 여러 노선역의 상태 및 노선 위치는 인종, 피부색, 성별 또는 출신 국가와 상관없이 결정해야 합니다.
- 16.2.6 앵커리지시는 연방의 재정 지원이 프로젝트를 위해 연장된 기간 동안에도 이러한 보장을 준수해야 합니다. 하지만 연방의 재정 지원이 개인 자산, 또는 부동산, 또는 관련 이익, 또는 관련 구조나 개선 사항에 제공되거나 이러한

형식인 경우에는 앵커리지시 또는 양수인은 다음의 기간 중에 좀 더 연장해서 이러한 보장을 준수해야 합니다. a) 이러한 자산이 연방의 재정 지원 연장 또는 이와 유사한 서비스나 혜택과 관련된 다른 목적을 위해 이용되는 기간, 또는 b) 앵커리지시가 이러한 자산을 소유한 기간.

16.2.7 앵커리지시는 교통부 장관 또는 교통부 장관이 특정 권한을 위임한 책임자에게 앵커리지시, 다른 하위 수혜자, 계약자, 하도급 계약자, 양수인, 관련 후임자 및 연방 재정 지원 프로그램의 기타 참여자가 법, 규정 및 이 보장에 의한 또는 이에 따른 제반 요건을 준수하도록 하기 위한 프로그램 관리 방법을 제공해야 합니다.

16.2.8 앵커리지시는 국가가 법, 규정 및 이 보장과 관련해 발생하는 제반 문제에 대해 사법 집행을 추진할 권한이 있다는데 동의합니다.

16.3 이 보장은 FHWA 및/또는 FTA 프로그램에 따라 앵커리지시를 위해 연장된 모든 연방 보조금, 용자, 계약, 자산, 할인 또는 기타 연방 재정 지원 확보를 고려하고 이러한 목적을 위해 제공되었으며 앵커리지시, 하위 수혜자, 계약자, 하도급 계약자, 양수인, 관련 후임자 및 FHWA 및/또는 FTA 프로그램의 기타 참여자에게 법적 구속력이 있습니다. 아래의 서명인은 앵커리지시를 대표해 이 보장에 서명할 권한이 있습니다.

부록 B

앵커리지시의 제 6 편(Title VI) 관련 계약 보장

다음은 앵커리지시 법무 부서가 제공한 내부 앵커리지시(MOA) 계약 지침 문서에서 발췌한 내용입니다. 파트 II 의 모든 조항 및 일반 계약 조항은 필수 조항입니다. 제 2 항, 차별 금지의 기타 조항은 고용 관련 조항이며 제 6 편(Title VI)과 관련이 없습니다.

파트 II 일반 계약 조항 [발췌]

제 2 항. 차별 금지.

- E. 계약자는 차별 금지와 관련되고 앵커리지시 법규 제 5 편, 제 7 편, 7.50 장을 포함하며 이에 국한되지 않는 모든 해당 연방, 주 및 시의 법규를 준수해야 합니다.

부록 C

AMATS 제 6 편(Title VI) 차별 민원 양식

이 양식의 목적은 모든 AMATS 계획, 프로그램 또는 활동과 관련해 인종, 피부색, 출신 국가 또는 성별을 이유로 한 차별에 대한 민원 제출을 돕는데 있습니다. 반드시 이 양식을 사용하지 않아도 됩니다. 하지만 이 양식의 사용 여부와 상관없이 별표 표시된(*) 모든 항목과 관련된 정보를 제공해야 합니다.

***1.** 여기에 귀하의 이름과 주소를 기입하십시오.

이름: _____

주소: _____

전화 번호: 자택: (____) _____ 직장: (____) _____

***2.** 차별을 받은 사람이나 그룹의 이름과 주소가 1 번과 다른 경우, 여기에 기입하십시오.

이름: _____

주소: _____

전화 번호: 자택: (____) _____ 직장: (____) _____

귀하와 상기의 사람 또는 사람들의 관계를 설명하십시오.

***3. 차별을 한 AMATS 관련 기관, 부서, 계획, 프로그램, 서비스, 활동 또는 사람의 이름을 기입하십시오.**

사람 이름(알고 있는 경우):

이름: _____

주소: _____

전화 번호: (____) _____

***4. 차별의 원인이 되었다고 귀하가 생각하는 요인을 아래에서 표시하고 설명하십시오.**

____ 인종/피부색: _____

____ 출신 국가: _____

____ 성별: _____

____ 종교: _____

____ 연령: _____

____ 장애: _____

5. 이 민원과 관련해 귀하에게 연락하기 가장 좋은 시간과 장소는 어떻게 됩니까?

6. 귀하에게 직접 연락할 수 없는 경우, 본 기관에 귀하에게 연락할 수 있는 방법을 알려주시고 민원에 대한 정보를 제공하도록 귀하가 허락한 사람의 이름과 연락처를 기입하십시오.

이름: _____

전화 번호: (____) _____

7. 이 민원에서 제기되는 사항과 관련해 귀하를 대변하는 변호사가 있는 경우, 다음 정보를 기입하십시오.

변호사 이름: _____

변호사 주소: _____

변호사 전화 번호: (____) _____

***8. 귀하가 가장 정확하게 기억하는 차별 발생 날짜는 언제입니까?**

차별이 처음 발생한 날짜: _____

차별이 발생한 가장 최근 날짜: _____

***9. 차별 발생 내용, 발생 사유 및 귀하가 차별이라고 생각한 근거를 최대한 명확하게 설명해 주십시오. 해당 관련자가 누구지 알려 주십시오. 귀하와 다른 사람들에 대한 대우가 어떻게 달랐는지 반드시 적어주십시오(필요 시 추가 용지를 사용할 수 있으며 귀하 사례와 관련된 서면 자료 사본을 동봉할 수 있습니다).**

10. 본 기관이 시행하는 차별 금지법은 AMATS 를 통해 연방 기금을 받는 수혜자가 이 법에 의해 보호받는 권리를 보장받기 위한 조치를 취하거나 이에 참여한 것을 이유로 해당 개인에 대한 위협이나 보복을 하는 행위를 금지합니다. #9 에 설명한 차별 행위와는 별개로, 귀하에 대한 보복이 있었다고 생각하는 경우 해당 상황을 아래에 설명해 주십시오. 이러한 보복의 원인이 된 것으로 생각되는 귀하의 조치에 대해 반드시 설명해 주십시오.

11. 본 기관이 귀하의 민원을 지원하거나 구체화하기 위한 추가 정보를 얻기 위해 연락할 수 있는 사람(증인, 동료, 상사 및 기타)이 있는 경우, 아래에 모두 기입해 주십시오.

이름/주소/전화번호(지역 번호 포함):

12. 귀하가 제기한 차별 혐의에 대한 조사와 관련이 있을 수 있는 기타 다른 정보가 있습니까?

13. 귀하가 제기한 차별 혐의에 대해 귀하가 바라는 구제책은 무엇입니까?

14. 귀하(또는 차별 피해자)는 이 민원에 제기된 사항과 관련해 다른 기관(예: 평등권 시위원회, 평등 기회 시청, ADOT&PF 민권 사무실, 연방고속도로관리국, 연방교통국, 법무부 민권 사무국, 연방 또는 주 법원)에 고소나 민원을 제기했거나 제기할 의향이 있습니까?

예 _____ 아니오 _____

어떤 기관, 부서 또는 프로그램을 대상으로 고소나 민원을 제기했습니까?

주소: _____

전화 번호: (____) _____

제기 날짜: _____

민원, 소송 또는 일람 번호: _____

재판/심리 날짜: _____

법원 위치: _____

조사관 이름: _____

소송 상태: _____

소송의 대략적인 내용은 무엇입니까?

소송 결과는 어떻게 나왔습니까? 추가 용지에 현재 상황을 설명할 수 있습니다.

15. 이 민원을 제기할 수 있다는 것을 어떻게 알게 되셨습니까?

***16. 서명되지 않은 민원은 접수되지 않습니다. 이 민원 양식의 아래에 서명하고
날짜를 기입해 주십시오.**

(서명)

(날짜)

양식 작성이 완료되면, 귀하가 보관할 사본을 준비하십시오.

제 6 편(Title VI) 차별 민원 양식 적성 완료 및 서명을 한 후에 다음 주소로 발송해
주십시오.

AMATS Title VI Coordinator
Municipality of Anchorage Community Development Department
Transportation Planning Section
P.O. Box 196650
Anchorage, AK 99519

부록 D

AMATS 영어 능력 미숙자(LEP) 정책 및 LEP 계획

소개

1964 년도의 민권법 제 6 편(Title VI) 개정 및 시행 규정은 출신 국가를 이유로 한 차별을 금지합니다. 2000 년 8 월 11 일 제정된 *영어 능력 미숙자를 위한 서비스 이용 개선* 행정 명령 13166 은 연방 기금 수혜자가 일반적으로 영어로 제공하는 프로그램 및 활동을 영어 능력 미숙자가 이용할 수 있도록 지원하는 지침을 준수하도록 하는 보다 구체적인 요건을 마련했습니다. 연방 기관 및 연방 기금 수혜자는 제공하는 서비스를 검토하고, 기관의 근본 목적에 부합하며 이에 과도한 부담을 주지 않으면서, 영어 능력 미숙자, 또는 “LEP”가 이러한 서비스를 의미있는 방식으로 이용할 수 있도록 지원하기 위한 시스템을 개발하고 실행해야 합니다.

AMATS 는 미국 교통국의 *영어 능력 미숙자(LEP)에 대한 수혜자 책임에 관한 정책 지침* (2005 년 12 월 14 일)을 준수합니다. 이 지침은 언어 요구 사항을 평가하고 의미있는 지원을 제공하기 위한 적절한 단계를 파악하는 기준이 되는 네 가지 요소를 제공합니다.

- 해당 서비스 인구 중에서 지원을 받고 있거나 파악된 LEP 인구 및 비율
- 개별 LEP 가 프로그램, 활동 또는 서비스를 접하는 빈도
- 프로그램, 활동 또는 프로그램을 통해 제공되는 서비스의 특징과 중요성
- 수혜자에게 제공되는 자원 및 비용.

이 AMATS LEP 계획은 미국 교통국 지침에 따라 마련되었습니다.

AMATS 영어 능력 미숙자(LEP) 정책

앵커리지 광역 교통 솔루션(AMATS)의 정책은 1964 년도의 민권법 제 6 편(Title VI)(42 USC 2000d *이하*, 인종, 피부색 또는 출신 국가를 이유로 한 차별 금지법)과 미국 교통국의 영어 능력 미숙자(LEP)를 위한 수혜자 책임에 대한 정책 지침에 따라 AMATS 가 제공하는 프로그램 및 서비스에 대한 차별을 받거나 이에 대한 의미 있는 이용 및 참여를 거부당해서는 안 된다는데 있습니다. 영어 능력 미숙자를 위한 AMATS 계획은 AMATS 자원에 과도한 부담을 주지 않는 한도 내에서, 언어 서비스 요구를 평가하고 언어 서비스를 제공하는데 이용됩니다.

12.21.12
Date

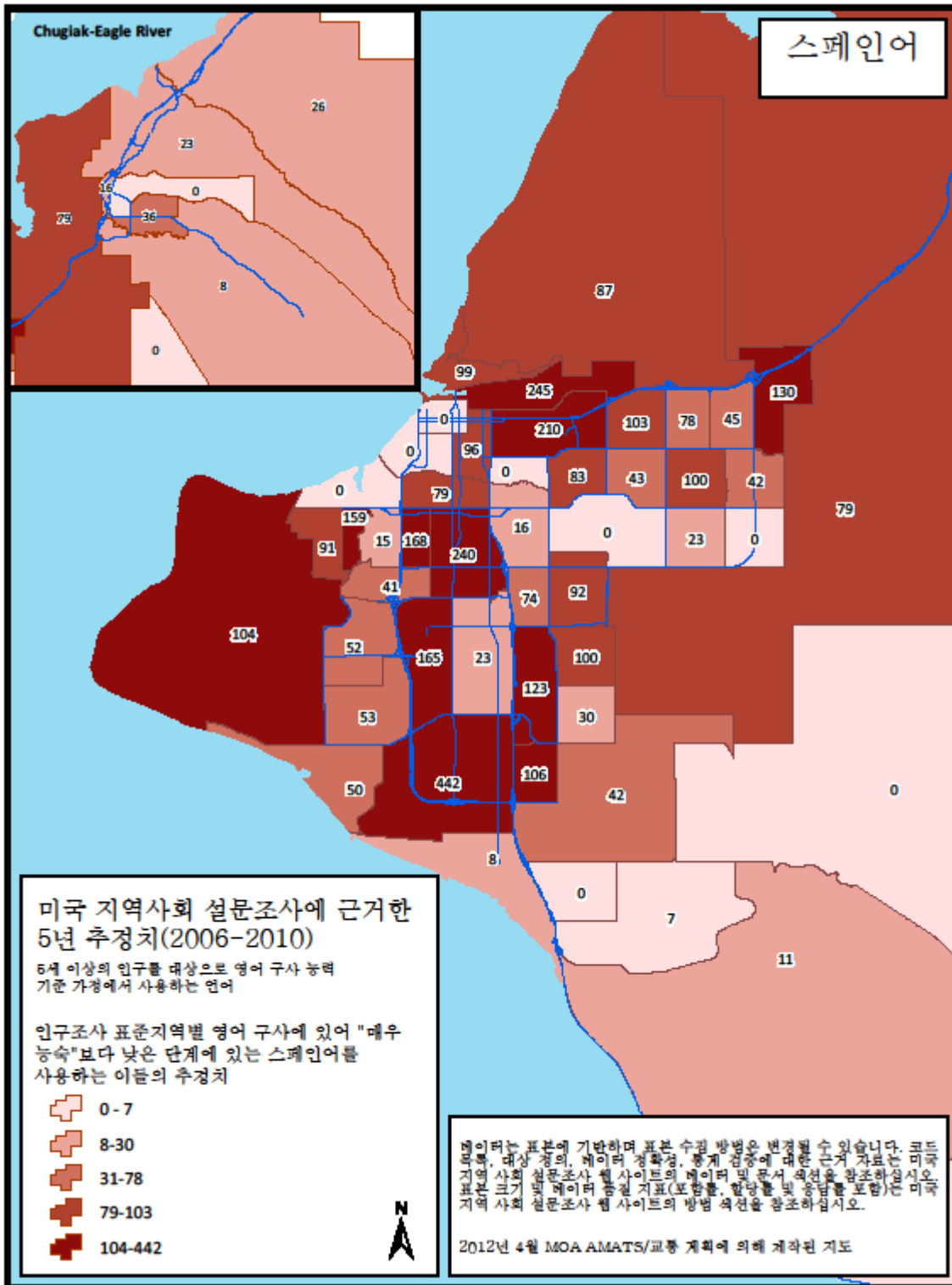
Robert A. Campbell, P.E., Chair, AMATS Policy Committee

요구 사항 파악(4 가지 요소 분석)

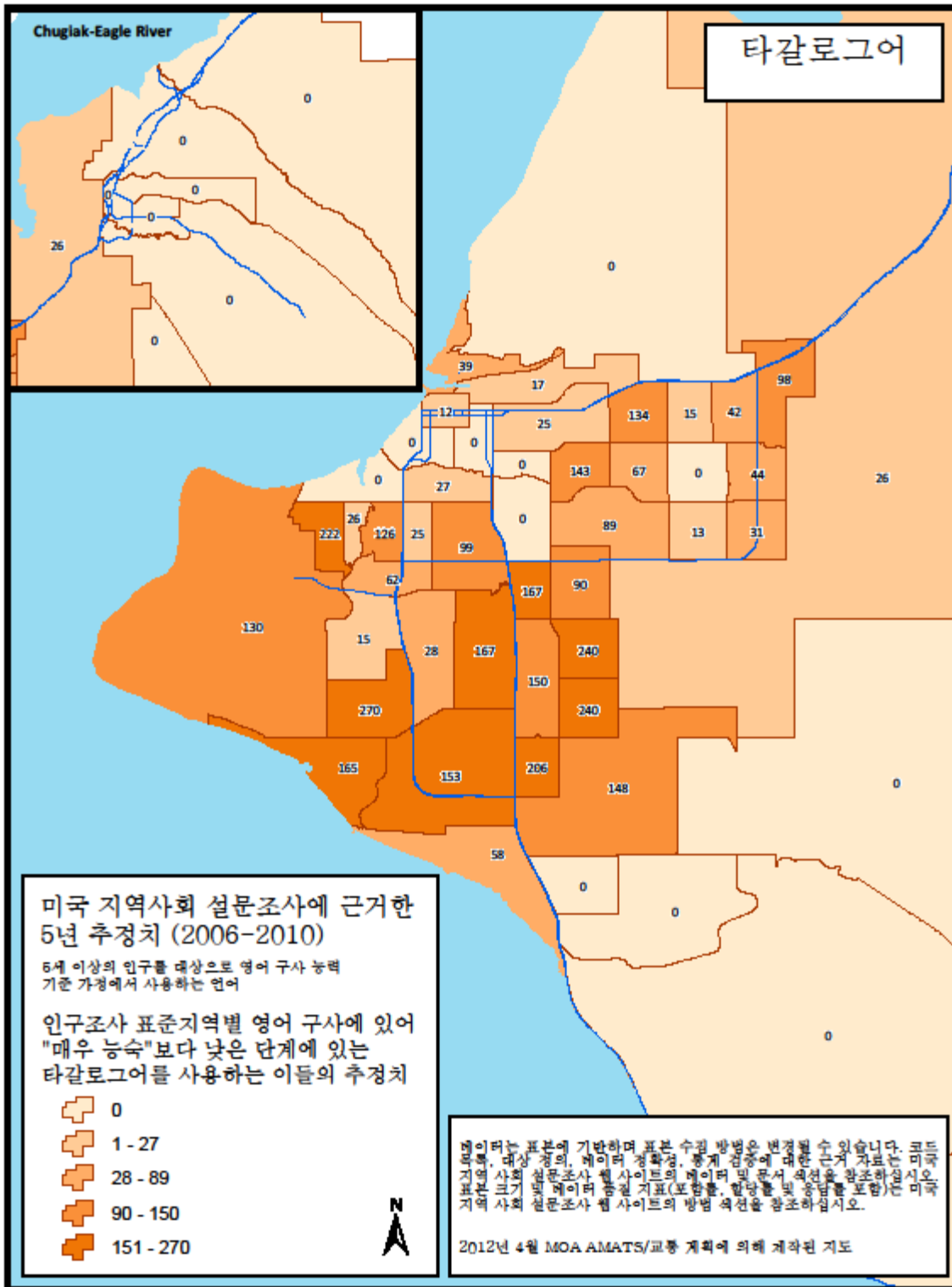
1. 해당 서비스 인구 중에서 지원을 받고 있거나 파악된 LEP 인구 및 비율

평균 5 년 간(2006~2010 년) 실시된 미국 지역사회 인구 조사에 따르면 앵커리지시 광역 총인구의 약 5.4%인 18,447 명이 영어 능력 미숙자이며 영어 이외에 39 유형의 언어가 가정에서 사용되고 있는 것으로 나타났습니다. LEP 인구 중에서 52.5%는, 아래의 표 1 에 나온 것처럼 가정에서 영어가 아닌 스페인어, 타갈로그어, 한국어 중 한 가지를 사용하는 것으로 나타났습니다. 그 외의 LEP 그룹에 속하는 언어를 사용하는 인구의 범위는 9 명~775 명입니다. 다음 페이지의 지도는 앵커리지시 광역 지역의 이러한 LEP 그룹 분포를 나타냅니다.

지도 2: 스페인어를 사용하는 LEP 인구 - 앵커리지



지도 3: 타갈로그어를 사용하는 LEP 인구 - 앵커리지



지도 4: 한국어를 사용하는 LEP 인구 - 앵커리지

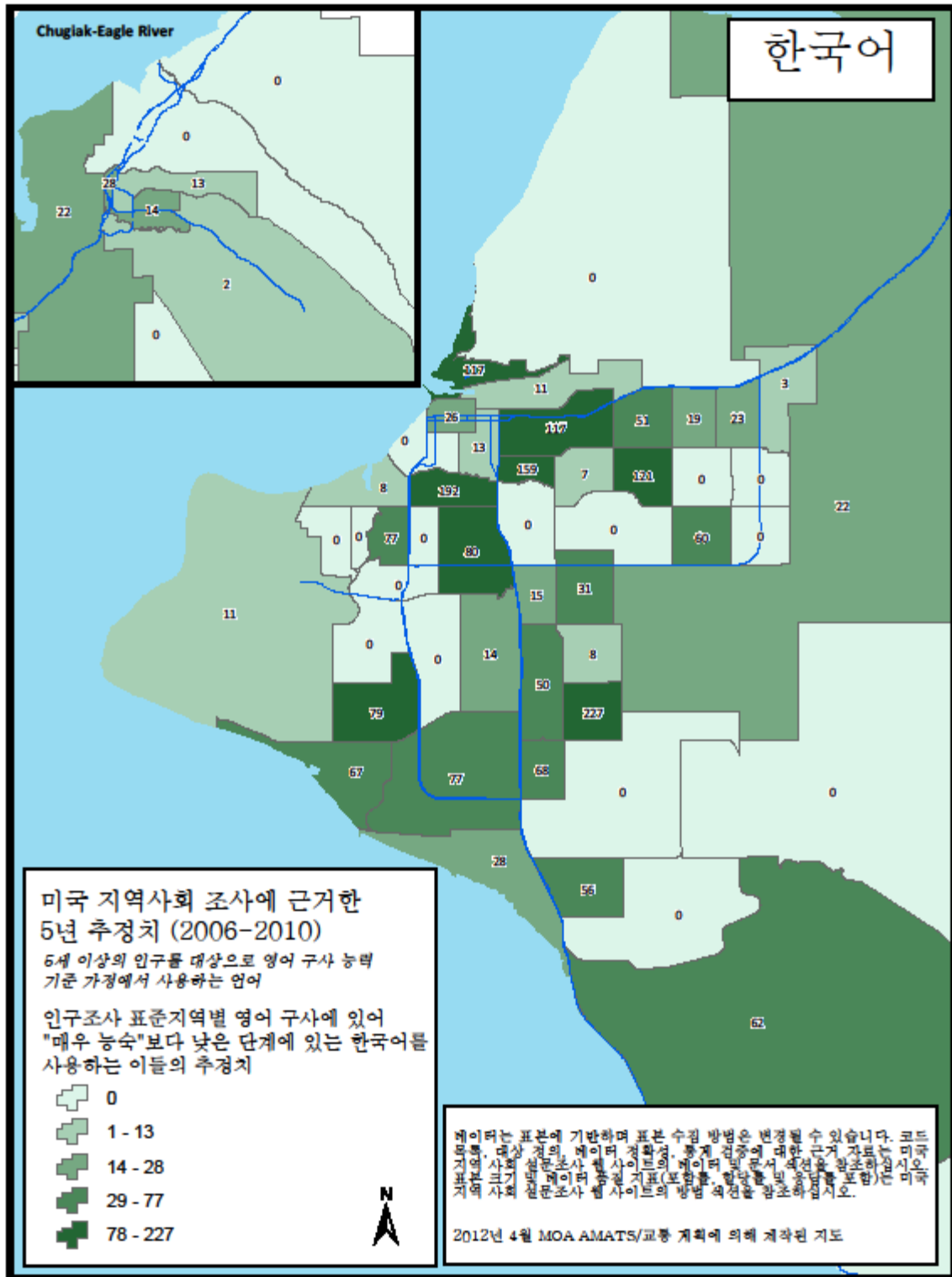


표 1: 가정에서 사용하는 언어 기준 영어 구사에 있어 “매우 능숙”보다 낮은 단계에 있는 앵커리지시 광역 지역 인구

가정에서 사용하는 언어:	인구:	앵커리지시 총인구(341,026) 중 비율	앵커리지시 총 LEP 인구(18,447) 중 비율
스페인어	4,056	1.1%	21.9%
타갈로그어(필리핀어)	3,669	1.0%	19.8%
한국어	2,007	0.5%	10.8%
영어 이외의 3 가지 주요 언어	9,732	2.6%	52.5%

출처: 미국 인구 조사국이 5년 간(2006~2010년) 실시한 미국 지역사회 인구 설문조사 추정치, 표 B16001, 영어 구사 능력 기준 가정에서 사용하는 언어에 대한 5년 이상의 조사

2. 개별 LEP 가 프로그램, 활동 또는 서비스를 접하는 빈도

이전에는 통역 또는 번역에 대한 LEP 요청이 받아들여지지 않았습니다. 직원들은 LEP 인구 또는 이들을 대변하는 그룹을 파악하고 지원하기 위해 다른 기관 및 조직과 협력합니다. 이러한 조직에는 MOA 평등권 위원회(Equal Rights Commission), Bridge Builders, United Way, Catholic Social Services, 앵커리지시 문맹 퇴치 프로젝트(Anchorage Literacy Project), 신앙 단체, 다양한 문화 단체 등이 있습니다. 또한 직원들은 LEP 지역사회 대표와 커뮤니케이션하고 모임에 참가하거나 이러한 조직과 워크숍을 열기 위해 협력하고 있습니다.

MTP 업데이트와 같은 대규모 프로젝트에 대해서는, 계획 또는 프로젝트 및 공공 참여 기회 관련 정보를 제공하는 신문 삽입 광고에 대한 세 가지 주요 LEP 언어(스페인어, 타갈로그어, 한국어) 번역본 제공과 같은 폭넓은 노력이 이루어졌습니다. 또한 이러한 삽입 광고는 지역 식당, 슈퍼마켓 및 상점에도 배포됩니다. 이러한 노력은, 특히 향후의 MTP 업데이트를 위해 지속적으로 이루어질 것입니다.

3. 프로그램, 활동 또는 프로그램을 통해 제공되는 서비스의 특징과 중요성

AMATS의 주요 활동은 장기적인 광역 교통 계획, 교통 개선 프로그램 및 공공 지원을 비롯한 특정한 계획 작업에 인력과 자원을 투입하는 통합 작업 계획을 마련하는 것입니다. 이러한 문서는 연방 기금을 통해 제공되는 인프라 및 서비스 투자의 목적을 설정합니다. 교통은 일상 생활에 필수 요소이므로, 제 6 편(Title VI)과 관련된 공정성을 고려해 지역사회

전반의 다양한 조직의 요구 사항과 문제를 파악하고 해결하기 위한 노력이 이루어져야 합니다.

4. 수혜자에게 제공되는 자원 및 비용 고려 사항

사무실에서 직접 대면 조사를 위해 통역 서비스가 필요한 경우, 시직원은 통역 서비스를 지원할 수 있는 직원 이름이 있는 인적 자원 데이터베이스를 조회합니다. 이러한 첫 번째 시도가 성공적이지 않은 경우, AMATS 는 대중 교통국의 필요에 따라 통역 서비스를 제공하기 위해 이용하는 LanguageLine 과 같은 다른 서비스에 대해 알아봅니다. 가장 중요한 문서의 핵심 내용에 대한 무료 번역 및 공개 모임을 위한 통역 서비스는 언어 지원 방안에 따라 아래에 설명된 방식으로 제공됩니다.

요건 충족

언어 지원 방안:

AMATS 는 Justice Safe Harbor 지침에 따라, 공공 모임을 위한 요청 기반 통역 서비스, 핵심 기획 문서에 대한 번역의 제공 여부를 공고해야 합니다. 이에 대한 준수의 증거로는 지원 대상이거나 영향을 받을 수 있는 해당 인구의 5% 또는 1,000 명 중 보다 적은 수치에 속하는 각각의 대상 LEP 언어 그룹을 위한 핵심 문서의 번역본 등이 있습니다. 번역은 구두로 제공할 수도 있습니다.

AMATS 는 MTP, TIP, 공공 참여 계획, 제 6 편(Title VI) 및 LEP 계획, 정보 및 민원 절차와 같은 주요 문서의 핵심 내용을 영어 이외의 세 가지 주요 언어인 스페인어, 타갈로그어, 한국어로 번역하고 이러한 문서를 AMATS 웹 사이트에 게시하기 위해 전념하고 있습니다. AMATS 는 언급한 바와 같이 기타 언어로의 번역 요구를 고려합니다. AMATS 는 LanguageLine 과 협력해 번역 서비스를 제공하고, 요청이 있는 경우, 공개 모임을 위한 인증된 통역 서비스를 준비할 것입니다.

지원 노력:

AMATS 는 LEP 인구에게 이용 가능한 통역 및 번역 서비스를 무료로 통지할 것입니다. AMATS 는 스페인어, 타갈로그어 및 한국어로 번역할 문서의 핵심 내용을 파악하고 번역본을 준비할 것입니다. AMATS 는 기타 언어 사용 그룹의 지역사회 대표자와 지속적으로 협력해서 이들과 AMATS 가 LEP 인구가 이해할 수 있는 언어로써 가장 효과적으로 소통하는 방법을 파악하기 위해 노력할 것입니다.

직원 교육:

모든 AMATS 직원은 LEP 계획에 대해 배우고 LEP 인구를 지원하기 위해 필요한 절차에 대한 교육을 받을 것입니다. 이러한 정보는 신규 직원을 위한 오리엔테이션에도 포함됩니다. 교육 주제에는 다음도 포함됩니다.

- 제 6 편(Title VI) 및 LEP 정책과 책임 이해
- AMATS 가 제공할 수 있는 언어 지원 서비스
- 언어 지원 요청 문서화
- 제 6 편(Title VI) 및/또는 LEP 민원 처리 방법

LEP 계획 모니터링, 평가 및 업데이트:

이 계획은 정기적으로 업데이트 가능한, 현재 사용되는 문서입니다. AMATS 는 연례 제 6 편(Title VI)/차별 금지 이행 계획 검토와 업데이트 기간에 LEP 계획을 검토, 평가 및 업데이트할 것입니다. LEP 계획 사본은 전화, 방문, 우편 또는 이메일로 요청하는 사람 모두에게 제공됩니다. LEP 는 사본이나 번역본을 요청해 받을 수 있습니다. 이 계획에 대한 궁금한 내용이나 의견이 있으실 경우 다음으로 문의해 주십시오.

Municipality of Anchorage
 Community Development Department
 AMATS Coordinator / Title VI Coordinator
 4700 Elmore Road
 P.O. Box 196650
 Anchorage, AK 99519-6650
 (907) 343-7996(전화)
 908-343-7998(팩스)
lyonch@muni.org

부록 E

용어 정의

(참고: 아래에 제공된 대부분의 기술적 정의는 23 CFR 23 Part 200 또는 기타 관련된 연방 규정에서 확인할 수 있습니다.)

알래스카 교통/공공시설국(ADOT&PF): 알래스카주 및 FHWA 기금을 받는 알래스카주의 주요 수혜자가 인수, 건설 또는 소유한 교통 시스템 및 공공 시설을 담당하는 내각 차원의 조직입니다.

차별 시정 조처: 연방 지원을 받는 모든 프로그램에서 과거와 현재의 차별을 철폐하고 향후 차별 금지 관행을 확립하기 위한 선의의 노력을 의미합니다.

앵커리지 광역 지역 교통 시스템(AMATS): 연방 기금 수혜 기관인 광역 계획 조직(MPO)으로 지정된 앵커리지시 도시 지역 내 교통 및 대기품질 개선을 위한 균형 있고 협력적인 공동작업에 기반하며 포괄적인 연방 기금 계획 및 프로그램을 위해 시와 주가 공동으로 진행하는 계획 절차입니다.

수혜자: 연방 지원을 받는 모든 프로그램의 혜택을 직접 또는 간접적으로 받을 자격이 있는 이주민, 대상 주민, 지역사회와 같은 모든 개인 또는 개인의 조직(주는 포함되지 않음)입니다.

시민 참여: 참여 기회 및 요구 사항과 목표를 알릴 기회를 통해, 정보를 얻고 정부에 의견을 제시하며 정부로부터 답변을 받을 지역사회의 권리를 충족하는 공개 절차입니다.

준수: 수혜자가 제 6 편(Title VI)의 모든 요건을 효과적으로 이행했거나 이행을 위해 최상의 선의의 노력을 기울였다고 입증할 수 있는 충분한 상황을 말합니다.

계약자/하도급 계약자: 단계와 상관없이, FHWA 의 직접 지원이나 연방 지원을 받는 건설 계약 또는 하도급 계약을 보유한 모든 개인, 법인, 조합 또는 비법인 사단을 말합니다.

차별: 미국의 누군가에게 인종, 피부색, 성별 또는 출신 국가를 이유로, Title 23 U.S.C.에 따라 연방 고속도로 관리국의 재정 지원을 받는 프로그램 또는 활동에서 의도적으로 또는 비의도적으로 불공평한 대우를 하는 행위(또는 조치)를 가리킵니다. (참고: 제 6 편(Title VI)의 목적은 아래의 제 6 편 차별 금지 프로그램을 참조하십시오.)

통역과 번역: 한 언어(원문 언어)에서 다른 언어(목표어)로 즉각적인 의미 전달을 의미합니다. 통역자는 구두로 의미를 전달하는 반면, 번역자는 문서로 의미를 전달합니다.

영어 능력 미숙자(LEP): 영어를 주언어로 사용하지 않으며 영어 독해, 회화, 쓰기 또는 이해 능력에 한계가 있는 사람을 영어 능력 미숙자 또는 “LEP”라고 부릅니다.

저소득층: FHWA 명령 6640.23 의 정의에 따르면, “저소득층”이란 “가구 소득이 보건 사회 복지부의 빈곤 지표 이하인 사람”을 의미합니다. 보건 사회 복지부 웹 사이트:

<http://aspe.hhs.gov/poverty/index.shtml>

소수계층: FHWA 명령 6640.23 에 정의된 소수 계층을 의미합니다(흑인, 히스패닉, 아시아계 미국인, 미국 원주민 및 알래스카 원주민, 하와이 원주민 및 하와이, 괌, 사모아 또는 기타 태평양 제도를 포함한 태평양 제도 원주민.)

불이행: 수혜자가 명시된 규정을 충족하지 못했으며 제 6 편(Title VI)의 모든 요건을 이행하기 위한 선의의 노력이 부족했다는 점이 명백한 상황을 의미합니다.

프로그램, 정책, 및/또는 활동(미국 교통국 FHWA 명령 6640.23): FHWA에 의해 착수, 자금 지원 및 승인되고 보건 또는 환경에 영향을 미치는 모든 프로젝트, 프로그램, 정책 및 활동을 의미합니다 .

제 6 편(Title VI)(개정된 1964 년 민권법): 누구도 인종, 피부색 또는 출신 국가를 이유로, 연방고속도로관리국(FHWA)를 비롯해 미국 교통국의 연방 지원을 받는 교통 부서의 모든 프로그램 또는 활동에 참여가 배제되거나, 이의 혜택을 받지 못하거나, 이에 대한 차별을 받아서는 안 된다고 규정하는 연방 법규입니다. *01/07 23 C.F.R. 200.1 을 참조하십시오.*

제 6 편(Title VI) 코디네이터: 제 6 편(Title VI) 현안과 AMATS 계획, 프로그램 및 활동에 영향을 미치는 제 6 편의 잠재적인 영향과 관련해 ADOT&PF 중부 지역 제 6 편 전문가를 감독하고 이 전문가에게 보고하는 지정된 AMATS 담당자입니다.

제 6 편(Title VI) 차별 금지 프로그램: 1964 년 민권법 제 6 편(Title VI) 이행을 위해 마련된 요건의 체계입니다. 해당 사항이 있는 경우, 이 용어는 인종, 피부색, 성별 또는 출신 국가를 이유로, 제 6 편(Title VI) 자체가 적용되는 유형의 연방 재정 지원을 받는 프로그램에 대한 차별을 금지하는 범위에서 다른 연방 법규의 민권 조항을 가리키기도 합니다.